



# 精英專訊

## Elite

5 years +  
同心展關懷  
caring organisation  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會頒發

2012  
Issue No.  
7



## 新消防訓練學校 舉行 動土典禮



手機看相  
Shoot and view  
the photos

位於將軍澳百勝角的新消防訓練學校於 12 月 5 日舉行動土典禮，標誌著消防訓練學校重建計劃進入施工階段，是消防處培訓發展的重要里程碑。政務司司長林鄭月娥、保安局局長黎棟國、消防處處長陳楚鑫、副處長黎文軒及其他四位嘉賓當日主持項目的動土典禮。

林鄭月娥在典禮致辭時表示，現時位於八鄉的消防訓練學校自 1968 年啟用至今已超過 40 年。雖然消防處不斷引進新的訓練設施，但學校的空間和設施已不足以應付該處的培訓需求，為了進一步提升滅火和救援訓練的質素，有必要興建一所新學校。



消防訓練學校新校舍整體鳥瞰構思圖  
Bird's eye view of the new Fire Services Training School (Artist's Impression)

她說：「原來的訓練學校在教學方面已累積不少心得，加上消防處近年處理大型事故的經驗，

再配合嶄新的實火及模擬情景訓練設施，新消防訓練學校必定能提升救援人員救災解困的專業能力，培育更多消防和救護精英，為市民提供頂尖的服務，務使香港成為安居樂業的地方。」

處長陳楚鑫表示，由於消防及救護人員經常在緊急事故中緊密合作，新消防訓練學校能為他們提供更多機會一同進行操練，藉以提高他們在災難事故中的應變及協調能力。他亦感謝政務司司長林鄭月娥在出任發展局局長期間對這項計劃的大力支持。

新消防訓練學校佔地 15 萬 8000 平方米，耗資 35 億多元，預計將於 2015 年 10 月竣工。新校舍將設室外和室內訓練場地，並提供各種主題模擬訓練設施，讓學員能作好準備，應付複雜和大型的緊急事故。這些模擬訓練設施主要涵蓋七類事故，包括樓宇事故、運輸事故、海上及水上事故、燃氣事故、飛機事故、危害物質事故及坍塌事故。此外，新校舍將設置駕駛訓練大樓及駕駛訓練場地，



• 政務司司長林鄭月娥（右四）、保安局局長黎棟國（左四）、處長陳楚鑫（左三）、副處長黎文軒（右一）與其他主禮嘉賓主持動土儀式  
The Chief Secretary for Administration, Mrs Carrie Lam (fourth right), the Secretary for Security, Mr Lai Tung-kwok (fourth left), Director, Mr Chan Chor-kam (third left), Deputy Director, Mr Lai Man-hin (first right) and other officiating guests at the ceremony

提供駕駛理論的課程和實習駕駛訓練。

新學校內亦設有消防教育中心，以推廣防火、火場逃生及急救知識。教育中心會提供互動及多媒體資訊設施和不同的體驗區，例如火場逃生及模擬滅火體驗區，並會設置展示廳介紹消防處的歷史及發展，及展出不同年代的消防制服、消防安全裝置、消防裝備及工具等。

## 2012年 防火推廣日 開展禮

「2012 年防火推廣日開展禮」已於 10 月 16 日在將軍澳電視城舉行。今年的推廣日以電視特輯形式，將防火訊息傳達予全港市民。「全城防火總動員」電視特輯已於 10 月 20 日晚上 8 時 30 分在無綫電視翡翠台及高清翡翠台播出，超過一百萬名觀眾收看。

保安局局長黎棟國帶領一眾主禮嘉賓，聯同消防安全大使名譽會長主席及地區防火委員會主席主持揭幕儀式。今年的主題是「家居



• 保安局局長黎棟國（左二）、處長陳楚鑫（右二）及副處長黎文軒（右一）主持「2012 年防火推廣日開展禮」揭幕儀式  
The Secretary for Security, Mr Lai Tung-kwok (second left), Director, Mr Chan Chor-kam (second right), and Deputy Director, Mr Lai Man-hin (first right), officiate at the launching ceremony of Fire Prevention Campaign 2012

防火齊做妥 同心協力抗山火」。

消防處處長陳楚鑫在致辭時感謝蒞臨的嘉賓及觀眾，並介紹消防處本年的防火資訊重點，包括防煙門的作用、妥善的樓宇管理、以及定期維修和保養消防裝置和設備的重要性。處長亦鼓勵住客和居民多參與防火活動。

消防安全大使獎勵計劃及樓宇消防安全特使獎勵計劃的得獎者和 2012 年度清明零山火計劃的傑出鄉村在節目中獲頒發獎品及獎狀。

電視特輯的節目十分豐富，包括消防安全遊戲比賽、短劇，以及藝員歌星獻唱等。與此同時，由於特輯在重陽節前三天播出，故此防止山火和保護林木亦是節目的重點之一。無綫電視外景隊於早前在大潭郊野公園的一個大型跨部門火警演習拍攝的一些精彩片段，經剪輯後在節目中播出。

保安局局長黎棟國、處長陳楚鑫、副處長黎文軒和十八區的名譽會長主席分別向全港市民呼籲及推廣防火訊息。

## 工業樓宇防火宣傳活動 提高消防安全意識

消防安全總區於 11 月 16 日起在全港多處地區的工業樓宇進行了為期兩週的防火宣傳活動，藉此提醒這些懷疑有割房的工業樓宇的業主及佔用人注意消防安全。

本處人員聯同消防安全大使、消防安全大使名譽會長、地區民政事務處代表及防火委員會委員在活動中派發防火宣傳單張及海報，提醒市民必須時刻保持

工業樓宇走火通道暢通和注意消防安全，從而加強消防安全意識。

本處人員亦巡視了有關樓宇的走火通道及其他消防安全情況，並發出八張消除火警危險通知書，要求有關人士於指定時間內消除火警隱患。

本處會繼續在懷疑有割房的目標工業樓宇進行防火宣傳活動，以提升該等樓宇的消防安全水平。



藉此普天同慶的日子，  
我謹向各位同事及家人  
致以衷心的祝福。

處長陳楚鑫

# 「申訴專員嘉許獎」2012

本處消防區長(管理組)1 楊炳貴於 10 月 31 日舉行的「2012 申訴專員嘉許獎頒獎典禮」上獲頒公職人員獎。該獎旨在表揚以積極態度處理投訴的公職人員，推動政府部門及公營機構透過處理投訴，改善公共行政。

抱著「生有涯而學無涯」的信念，消防區長楊炳貴好學不倦，不斷進修，除了提升自己的學養，亦樂於把所學應用於工作上。他持有各項學歷及專業資格，包括(榮譽)工學士、法律(榮譽)學士、法律碩士、註冊專業工程師(消防)等等。雖然他公務繁重，但現在仍努力不懈，攻讀法理科學博士課程。廣博的專業知識配合累積多年的消防事務工作經驗，楊區長在 2009 年 3 月至 2012 年 2 月在消防安全總區樓宇改善課任職期間，處理投訴表現卓越。本著公平處理投訴，給予合理答覆的宗旨，楊區長不但善於以投訴人的角度分析每宗個案，亦能迅速地道出問題的重點和解決方案，給予投訴人

簡要而具有說服力的回覆。正因如此，楊區長不時收到投訴人的來函表揚及感謝他的幫忙，實屬難能可貴的榜樣。儘管資源緊絀，在楊區長的卓越領導下，樓宇改善課的團隊仍能有效地處理不斷攀升的消防安全投訴(由 2009 年的約 1,900 宗大幅增加至 2011 年的約 3,000 宗)，成績令人讚賞。

楊區長在推動及培育部門以正面態度處理投訴的文化上不遺餘力。一方面他明瞭良好的投訴處理能有效改善部門的服務；另一方面，他亦深明如遇上投訴人的無理要求，不能因怕麻煩而妥協，否則只會為政策的執行帶來不良的後果，浪費社會資源。因此，楊區長在處理投訴時都會不亢不卑，靈活處事之餘亦會堅守立場，以公眾利益為依歸。總括而言，楊區長在處理投訴所作出的貢獻，實在值得表揚。

對於今次獲獎，楊區長表示感謝部門特別是樓宇改善課投訴組的同事給他的支持，他認為處理投訴的秘訣是情理兼

施和有耐性。楊區長在處理公眾投訴的過程中表現專業、開明及公平公正，他今次獲獎乃實至名歸；亦為本處增光。



• 消防區長(管理組)1 楊炳貴(右)獲申訴專員黎年頒發 2012 申訴專員嘉許獎公職人員獎  
Divisional Officer (Management Group)1, Mr Yeung Ping-kwai, (right), receives the Ombudsman's Awards 2012 for Officers of Public Organisations from the Ombudsman, Mr Lai Nin

## 扶輪社 嘉許 本處救援人員

扶輪社於 10 月 4 日舉行頒獎禮，嘉許各界無名英雄，讚揚他們熱心助人，為社會默默貢獻。本處共四名人員獲得嘉許，分別是駐守上環消防局的高級消防隊長鄧境鑫和

消防隊目莫政，以及駐守油麻地消防局的消防員馮敬祥和聶偉源。



• 高級消防隊長鄧境鑫(左三)、消防隊目莫政(左二)、消防員馮敬祥(右三)及消防員聶偉源(右二)獲扶輪社頒發獎項  
SSStnO Tang King-kum (third left), SFn Mok Ching (second left), Fn Fung King-cheung (third right) and Fn Nip Wai-yuen (second right) receive Hong Kong Heroes Vocational Excellence Award from the Rotary Club

在本年 1 月 30 日，西營盤高街西港島線地盤發生意外，一輛推土車在深約 30 米的隧道內被倒塌的大石嚴重壓毀，一名男工人被困車架。鄧境鑫和莫政與同袍趕往救援，當時隧道內不斷有大大小小的石頭塌下，情況非常危急，幸得各訓練有素的隊員發揮專業的判斷力和熟練的技巧，迅速將被困者救出。

另外，於 3 月 12 日在油麻地發生的一宗企圖跳樓事件中，馮敬祥擔當「談判專家」，用流利的普通話與該名內地女事主談話，成功分散她的注意力，讓聶偉源和另一名同袍有足夠時間游繩而下拯救事主。獲獎四人均表示對於能成功救人，感到十分欣慰。

## 樓宇消防安全特使 頒獎禮有感

本人於 2009 年 1 月退休後，於 2010 年 7 月再獲消防處聘用，與另外三位退休同事共同協助推動樓宇消防安全特使計劃，為大廈業主、住客及物業管理公司職員提供樓宇防火訓練，促使大家齊心關注所屬大廈的消防安全問題。

在「2012 年 防火推廣日開展禮」電視節目中，其中一個環節是樓宇消防安全特使獎勵計劃頒獎儀式，以表揚得獎者於過去一年中積極履行職能，協助

本處推動樓宇消防安全及向所屬大廈居民傳遞防火信息。

看見由我們團隊訓練的得獎者在台上接受陳楚鑫處長頒發獎項時，面上流露出的喜悅和自信，使我感覺非常振奮和感動，給予我們團隊極大的鼓勵與支持，使我們能繼續退而不休，服務社會，並將從消防處所學到的知識及經驗盡力傳授予香港市民。

樓宇消防安全特使 助理統籌主任蘇送

## 各地消防人員來訪增進交流

深圳市公安消防支隊張道才支隊長於 11 月 21 至 23 日率領九人代表團訪問消防處，獲消防處處長陳楚鑫、副處長黎文軒及一眾消防官員迎接。代表團參觀各項消防設施，包括西九龍訓練中心、消防通訊中心及潛水基地等，加深對香港消防

處的認識，並分享工作經驗。

另外，波蘭消防人員代表團亦於 11 月 21 日到訪消防處，由消防總長(總部)羅紹衡接待。代表團參觀各類消防及救護車輛和裝備，並前往消防訓練學校觀看室內煙火特性訓練示範。



• 深圳市公安消防支隊張道才支隊長(右二)率領代表團參觀消防通訊中心  
A delegation led by Senior Colonel of Shenzhen Fire Department, Mr Zhang Dao-cai (second right), visits the Fire Services Communications Centre

## 消防處人員榮獲 公務員事務局局長嘉許狀

今年消防處共有五位工作表現持續優秀的同事獲頒公務員事務局局長嘉許狀，頒發典禮已於 11 月 29 日舉行。獲頒嘉許狀的同事名單如下：

消防總隊目 5222 李國文      消防總隊目 5229 張樹榮  
消防總隊目 6699 朱志寶      救護總隊目 5757 陳喜忠  
高級文書主任羅玉娟

## 消防安全與方便營商 —— 兩者兼顧

牌照及審批總區一向致力與食物業界建立緊密的伙伴關係，攜手推動食物業處所的防火工作。例如於 7 月 30 日，香港餐飲聯業協會到訪該總區，就有關食肆牌照審批申請的最新情況進行交流。此外，消防處亦於該協會的第 3 期會訊「飲食薈萃」內撰文簡介部門的方便營商措施，以供業界參考。現將會訊內的相關內容轉載與各屬員分享。

「消防處以『確保香港是一個安全城市』的宗旨服務市民，除了提供優質滅火救援服務外，亦致力提升市民大眾的防火意識和牌照及審批服務的質素，務求在確保公眾消防安全的大前提下，推行靈活務實的政策，審批食肆牌照。

消防處積極參與營商聯絡小組會議，與業界保持緊密溝通，以期優化以目標為本的消防安全規定及牌照審批程序，時刻與時並進，方便業界營商。因應業界的訴求，

並配合食肆不斷創新的經營模式，消防處在審批牌照方面亦作出相應檢討。因此，食肆在符合特定的消防規定後，便可將座位間伸展至店鋪外指定範圍、採用開放式廚房，以及在座位間使用臨時火鍋等。

近年，消防處更積極配合政府的『精明規管』計劃，確保規管程序及規定適當合宜，並制定各項新措施協助業界。這些新措施包括引入個案主任機制；優化消防處網站，為申請人提供方便查閱的資訊；支援『網上查詢牌照申請進度系統』，以及縮短現行的服務指標時間等等。

感謝餐飲業界多年來鼎力支持消防處推行各項防火工作，我們亦承諾會繼續努力不懈，致力平衡公眾安全與業界利益，務求達到消防安全與方便營商兩者兼顧的雙贏局面。」



• 消防總長(牌照及審批)劉敏明(右三)致送紀念品予到訪的香港餐飲聯業協會主席陳首銘(左三)  
CFO(LC), Mr Lau Mun-ming (third right), presents a souvenir to Chairman of Hong Kong Federation of Restaurants & Related Trades, Dr Chan Shou-ming (third left), after a visit by the Federation to the LC command

# 幼兒消防安全教育計劃

消防處於去年11月開始試行「幼兒消防安全教育計劃」，充滿熱誠的消防處義工團隊擔任消防教育員，到各幼稚園進行約一小時的消防安全教育活動。每一位參與的學生都獲發一本消防安全故事小冊子，以便回家後與家長分享一些基本的消防安全知識。

為了更有效地推行有關計劃，消防處於本年4月聘用剛退休的高級消防隊長李榮康、李樹清及退休消防總隊目袁晃謙、江植深四位資深及消防經驗

豐富的人員分別出任「消防安全教育統籌主任」及「消防安全教育助理統籌主任」。他們會負責協助及統籌這隊擁有213人的義工團隊，並妥善安排及支援各教育員服務全港的幼稚園。教育員會以輕鬆有趣的互動形式，將正確防火意識植

根於每一位小朋友的心靈當中。計劃自推出後獲得各幼稚園校長及老師的踴躍支持。截至本年8月已有408間幼稚園及21,161位小朋友參與了該計劃。此外，從本年9月開始，計劃將會推廣至全港以英語教學為主的幼稚園，而「消防安全教育統籌主任」亦將會親自到這些幼稚園向小朋友們講解防火知識，以達至更深更廣的防火宣傳效果。

消防安全教育統籌小組



• 消防安全教育統籌主任李榮康(右二)和李樹清(右一)，消防安全教育助理統籌主任江植深(左一)和袁晃謙(左二)與合約事務助理甘靜文小姐(中)合照  
Fire Safety Education Coordinators, Mr Li Wing-hong (second right) and Mr Li Shu-ching (first right), and Assistant Fire Safety Education Coordinators, Mr Kong Chak-sum (first left) and Mr Yuen Fong-him (second left), picture with Contract Business Assistant, Ms Kam Ching-man (centre)

# 住宅樓宇內花灑系統的性能測試

消防工程學興趣小組於10月30日到屯門一所實驗室考察有關住宅樓宇內花灑系統的性能測試。該項目由香港理工大學及消防處聯合進行，並得到香港工程師學會消防分部的支持。當日進行了一系列的真火測試，以研究在住宅單位內使用花灑系統應付火災發生的情況，包括通過分析耗水量、花灑系統反應時間，以及燃燒過程中釋放的能量及污染物等數據，來評估相關系統對保護生命及財產的效益。

在測試開始前，香港理工大學屋宇設備工程學系系主任及消防工程講座教授周允基介紹了有關實驗的資料。高級消防區長譚棟強也向出席者講解了火災發生時消防人員會遇到的情況，例如回燃及閃燃等現象。

在實驗過程中，參加者目睹測試單位內的火勢發展。除了感受到燃燒時所產生的熱量，並見證了在沒有花灑系統保護下火勢對一般住宅單位造成的嚴重損毀。

高級消防隊長陳守仁

# 香港南區學校防火宣傳活動

由南區消防安全大使管理委員會主辦，南區消防安全大使名譽會長會贊助的香港南區學校防火宣傳比賽已經圓滿結束，頒獎典禮已於10月7日在香港仔聖伯多祿中學禮堂舉行。

今次防火宣傳比賽包括填色比賽(幼稚園組及小學組)和四格漫畫創作比賽(小學組及中學組)。每個組別分別設有冠、亞、季軍、優異獎及最踴躍參與學校獎。是次比賽反應熱烈，工作小組一共收到1,400多份參賽作品。

頒獎典禮當日共有200多名人士出席，當中包括教師、家長、學生、南區居民及消防安全大使等。大會很榮幸獲得南區消防安全大使名譽會長會主席余啟繁、副主席陳瑞滔及會長陳婉儀蒞臨擔任主禮嘉賓，並頒發獎項。

這次防火宣傳活動主要目的，是希望由校園開始，從小向學生灌輸正確的防火知識，並將有關訊息帶進家庭，藉以提高防火意識。

# 體育快訊

## 世界消防競技大賽

第12屆世界消防競技大賽已於10月19日至27日在澳洲悉尼舉行。消防、救護、控制室人員及屬員家屬組成135人代表團，共奪得255面獎牌，包括97面金牌、84面銀牌及74面銅牌。香港消防代表隊勇奪全場亞軍，僅次於澳洲，成績斐然。



• 處長陳楚鑫(後排左五)與在澳洲參加世界消防競技大賽的香港消防處健兒合照  
Director, Mr Chan Chor-kam (fifth left, back row), pictures with athletes of HKFSD participating in the World Firefighters Games held in Australia

## 2012年度總區際壁球比賽

本年度總區際壁球比賽決賽已於10月17日假香港壁球中心舉行，獲消防總長(港島)楊鍾孝主禮及頒發獎項。結果由新界總區勇奪冠軍，而港島總區及消防安全總區分別奪得亞軍及季軍。

## 2012年度士碌架比賽

本年度消防處(總區際)士碌架決賽已於11月5日假九龍灣消防同樂會桌球室舉行，由

港島總區獲得冠軍，而救護總區及新界總區分別奪得亞軍及季軍。

另外，本年度紀律

部隊桌球邀請賽已於11月4日假警察體育遊樂會桌球室舉辦。本處代表獲得季軍。

至於消防處(個人)士碌架決賽亦已於8

月28日假尖沙嘴消防局桌球室舉行，由筲箕灣消防局的郭嘉文獲得冠軍，西貢消防局的李錦榮獲亞軍及長沙灣救護站的蔡崇偉獲得季軍。

## 第三十四屆香港賽艇錦標賽

消防划艇隊於11月4日參加第三十四屆香港賽艇錦標賽，該比賽由中國香港賽艇協會主辦。本處共派出9人出賽，在紀律部隊盃項目中

奪得兩個亞軍及一個季軍。

## 2012-2013年度越野賽跑

一年一度的越野賽跑已於11月24日在大帽山郊野公園舉行，參賽健兒超過三百人，活動由處長陳楚鑫擔任主禮嘉賓，並由副處長黎文軒及其他首長級人員擔任頒獎嘉賓。最後由總部總區奪得總區際賽的冠軍，救護總區和新界總區分別獲亞軍及季軍，頒獎儀式同日在消防訓練學校舉行。



手機看相  
Shoot and view the photos



和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

# 本月會員尊享

• 全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 • 尚有多款產品特價發售，歡迎查詢

<p><b>Samsung GALAXY Ace</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>雙卡Android™ 智能手機</li> <li>固定主屏4.3吋，自動轉屏變螢幕</li> <li>4GB 內置記憶體及 microSD™ 支援卡(高達32GB)</li> <li>500萬像素自動對焦相機</li> <li>3.5吋116萬色 TFT 全觸摸式螢幕</li> </ul> <p>重點推介</p>	<p><b>Samsung GALAXY S III</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>4.8吋 HD SUPER AMOLED 特大螢幕</li> <li>1.4GHz 四核心處理器</li> <li>Android™ 4.0</li> <li>800萬像素自動對焦相機 / 190萬像素前置鏡頭</li> <li>全高清影像攝錄及播放</li> </ul> <p>重點推介</p>	<p><b>Samsung GALAXY Note</b></p> <p>10.1吋流動平板</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Multi Screen</li> <li>S Note 備註功能 - Formula Match (自動轉錄數學公式) - Space Match (自動轉錄手繪圖)</li> <li>Adobe® Photoshop® PS Touch</li> <li>1.6GHz 雙核心處理器</li> <li>2GB RAM</li> </ul> <p>重點推介</p>
<p><b>Canon</b></p> <p><b>EOS M 數碼相機</b></p> <p>適18-55mm f/3.5-5.6 STM 鏡頭</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>採用全新EF-M 轉環及鏡頭，設計精巧，方便日常攜帶</li> <li>配合高階轉環EF-EOS M，能兼容50支 EF/EF-S 系列鏡頭</li> <li>精銳支援全線Speedlite 系列閃光燈及 GPS 接收器 GP-E2 等配件</li> <li>1,800萬像素 APS-C 尺寸 Canon CMOS 影像感測器</li> </ul> <p>原價-\$5,980 重點推介</p>	<p><b>LG</b></p> <p><b>47LM6200</b></p> <p>Cinema 3D Smart TV</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>全新動態式螢幕，超炫遊戲</li> <li>膠片式底座設計</li> <li>黑色經典設計</li> <li>採用 LED Plus 背光技術</li> <li>支援 MCI 400 影像處理技術</li> </ul> <p>原價-\$12,980 特價發售</p>	<p><b>SONY</b></p> <p><b>BRAVIA KDL-40EX650</b></p> <p>40吋 LED 全高清 Internet TV</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>X-Reality™ 動態引擎</li> <li>Edge LED 背光技術</li> <li>Motionflow™ XR 100Hz</li> <li>S-Force Front Surround 3D 前置環繞音響系統</li> <li>支援 Sony Entertainment Network 平台、DLNA、BRAVIA Internet Video、S-Share™ 功能</li> </ul> <p>原價-\$6,980 特價發售</p>
<p><b>Whirlpool</b></p> <p><b>RT109</b></p> <p>暖爐</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>巨龍功能</li> <li>第六感智慧爐</li> <li>強熱片數：9</li> <li>最高熱力輸出量：2,000W</li> <li>尺寸(高x闊x深)：653 x 160 x 465 mm</li> </ul> <p>原價-\$1,498 特價發售</p>	<p><b>ZANUSSI</b></p> <p><b>ZWQ980S</b></p> <p>頂揭式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>洗衣量：6公斤</li> <li>脫水轉速：每分鐘500-900轉</li> <li>油壓式前蓋鎖門</li> <li>精門蓋鎖裝置</li> <li>尺寸(高x闊x深)：850 x 400 x 600 mm</li> </ul> <p>原價-\$6,198 特價發售</p>	<p><b>HITACHI</b></p> <p>Inspire the Next</p> <p><b>R-Z170A7H</b></p> <p>雙門環保雪櫃</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>淨容量：164公升</li> <li>M4.5-230V 性能冷凍櫃</li> <li>精製雙室冷凍櫃</li> <li>尺寸(高x闊x深)：1,280 x 540 x 610 mm</li> <li>顏色：銀色(S/S) / 瀟灑色(P/W)</li> </ul> <p>原價-\$2,880 特價發售</p>

歡迎致電查詢至新優惠價 查詢熱線：2370 5555

• 總店地址：香港新城市廣場新城市廣場中心7樓 • 傳真：2741 8878 / 2735 8198  
以上資料只供參考，一切以現場標價為準，價格因市場波動而變動，以上價格只供參考，一切以現場標價為準。



# TOP STORIES

The ground breaking ceremony of the new Fire Services Training School (FSTS) was held at Pak Shing Kok, Tseung Kwan O, on December 5. It marked the start of the construction stage of the development project and an important milestone in the development of training in the FSD.

Officiating at the ceremony were the Chief Secretary for Administration, Mrs Carrie Lam; the Secretary for Security, Mr Lai Tung-kwok; the Director of Fire Services, Mr Chan Chor-kam; and the Director of Architectural Services, Mr Leung Koon-kee.

Speaking at the ceremony, Mrs Lam said there was a need to build a new school to better equip trainees with fire-fighting and rescue techniques to achieve high efficiency in operations.

"The quality training of our elite fire fighters and ambulance staff will help them offer the best services to the public and make Hong Kong a safer place to live and work," she said.

The Director of Fire Services, Mr Chan Chor-kam, said the new FSTS will provide fire and ambulance personnel, who often work closely in emergencies, with more opportunities to be trained together, thereby enhancing their co-ordination and capability in responding to disasters.

The new FSTS, covering an area of 158,000 square metres and costing an estimated \$3.5 billion, is scheduled for completion in October 2015. There will be outdoor and indoor simulation training facilities on various complex and large-scale emergency scenarios to better equip fire services trainees with fire-fighting and rescue techniques. The new FSTS will also provide a driving training block with a driving training ground to offer driving theory courses and practical driving training for fire services vehicles. There will be a fire services education centre to promote and disseminate knowledge on fire protection, fire evacuation and first aid.



## 香港消防處義工隊參與「樂施毅行者2012」

由樂施會主辦，一年一度全港最大型遠足籌款活動「樂施毅行者」已在11月16至18日舉行，今年有多達1,200隊來自世界各地及本港的精英隊伍參加。一如以往，消防處義工隊再次應樂施會邀請，為活動的第6及第9A檢查站擔任總指揮工作。兩個檢查站由過百名義工隊人員輪流當值，經過約48小時的運作，活動最終得以順利完成。

各義工隊人員無懼寒冷天氣及風雨，在活動期間上下一心，緊守崗位，充分發揮團隊精神，亦令參賽健兒感受到現場的溫暖。



消防處義工隊人員協助「樂施毅行者2012」 Members of F.S. Volunteer Team assist in "Oxfam Trailwalker 2012"

希望來年會有更多義工參與這項饒富意義的義工服務，幫助更多有需要的人。

香港消防處義工隊第一組副組長江澤華

## 徵文比賽亞軍作品

### 恭喜你有「老花眼」

年幼時，眼睛靈，遠遠的、微細的都看得清楚。自傲眼力過人，肩負起幫助祖母引線穿針的重要工作，又經常取笑妹妹「四眼妹」的怪模樣。

年長了，「老花眼」，悄悄地、無聲地爬到頭上。閱讀報章書刊，要把書本慢慢遠離眼球，才能看得清，也許視力真的衰退了。

早上在家閱報，要緩緩地把書本放遠，方能看清書中的文字。但這次看到的不僅是白紙黑字，還看到書本後面的景物：一張放在電視機旁的發黃照片。這張照片是我初中時參加陸運會比賽得獎時所拍下的，也是我自視過高的「明證」。因為自命超然，疏於練習，在往後的比賽中，再沒有得到任何獎項，更重要是失去別人認同。

回想這一頁，我意識到與人相處，必須經常自我反省，尊重別人，聽取意見，也要做到平易近人，以身

作則，謙虛學習。透過學習，才能增長知識，擴闊思路，令自己更有內涵。如果有人問，人家打你的左邊臉，是否連右邊臉也應給他打一下？人家的無理咒罵，粗言穢語，何以容忍？當然，每個人都有自己的原則，即使要做好人，也不應該受到欺負，但凡事不能只看表面，要了解對方做事背後的原因，才能看清事實的全部，也要考慮後果，知進退，顧大局，有時候退一步比進一步更有得著。咱不求有藺相如的胸懷，但也得有容人的雅量。待人之道，為學習，更為修行，人有修養才能得到別人的認同，達到謙沖自牧的境界。

故此，當你能看得遠、看得深、看得透，才能取得更大的成就。但很少人能領略箇中的學問，因為有「老花眼」的都是少數。你有？恭喜你，你有洞觀事物的能力了。

消防總隊目龍業滿

## 「推廣健康生活工作小組」舉辦專題講座

消防處一向關心屬員健康，為鼓勵各同事多做運動及保持健康生活習慣，處方成立「推廣健康生活工作小組」。工作小組會透過不同類型的活動，向屬員灌輸健康生活及體能鍛鍊的正確觀念。小組於11月6日在九龍塘消防局演講廳舉辦了一場題為「運動與健康合適的體能發展」的健康專題講座，並邀請了香港體育學院運動科學及醫學統籌主任蘇志雄博士講解。

蘇博士除了是香港體院的導

師，更協助香港頂尖運動員包括香港單車隊，提升他們的體能以爭取更佳成績。講座的內容包括提升體能對運動成績的重要性、運動與衰老的關係、肌肉的平衡性和耐力訓練的好處等等。逾150名同事出席是次講座，當日台下聽眾踴躍發問，很多同事都非常關心自己的健康及提升體能的方法。有關講座的錄影片段將於稍後上載至本處內聯網，當日未能出席的同事請登入收看。

推廣健康生活工作小組

## 兩文三語大賽

由推廣中文工作小組主辦的總區際兩文三語大賽，已於11月15日假荃灣大會堂文娛廳舉行，本年主題為「活學兩文傳創意，妙用三語顯心思」。

比賽當天氣氛非常熱鬧，各參賽隊員均施展渾身解數，表現出色。處長陳楚鑫及副處長黎文軒到場頒發獎項，最終由救護總區獲得冠軍。



處長陳楚鑫(後排左七)頒發冠軍獎盃予救護總區代表 Director, Mr Chan Chor-kam(seventh left, back row), presents the champion trophy to the representatives of Ambulance Command



## 普通話口語詞

廣東話的口語和書面語差別甚大，但一般認為普通話的口語和書面語相當一致，惟事實並不盡然。普通話有很多口語詞，令說話更為貼切傳神，例如要表達「到別人家裡去聊天」和「散步」，可以說「串門兒」(chuànménr)和「蹣跚」(liánda)，如「她愛來

我家串門兒」及「帶孩子到公園蹣跚一下」。不過，在課堂裡學習普通話，重點大多是普通話的標準語音、詞彙和語法。要說一口地道流利、活潑生動的普通話，在日常交往中侃侃而談，確切瞭解別人的說話，就要掌握多點常用的普通話口語詞。

請嘗試選取適當的字詞完成下列句子。

1. 甲：現在你的普通話講得真不錯。乙：_____，差遠了	a 沒勁兒
2. 咱倆_____啊，用不著這麼斤斤兩兩！	b 沒轍
3. 甲：對不起，沒把你撞痛了吧？乙：_____。	c 沒門兒
4. 美玲，你現在的駕駛技術夠_____的了。	d 划不來
5. 咱們哥兒倆，這點小事兒還不好辦，_____。	e 不行，不行
6. 他能抽空陪你玩，就_____的了。	f 沒事兒
7. 這工作單調乏味，讓人幹起來渾身_____。	g 沒說的
8. 他想拉攏我？_____！	h 可以
9. 他不肯去，我也_____。	i 夠意思
10. 為這點兒小事跑那麼遠的路_____。	j 誰跟誰

答案

- e 「不行，不行」(bùxíng) 在這裡是回答稱讚的一種客氣說法，也可以說「哪裡，哪裡」或「一點兒也不好」等。
- j 「誰跟誰」(shéi gēn shéi) 表示關係親密，不必分彼此。
- f 「沒事兒」(méishìr) 表示諒解、不要緊。
- h 「可以」(kěyǐ) 在這裡的意思是「好」或「不壞」。
- g 「沒說的」(méishuōde) 指不成問題，沒有申說的必要。(粵：冇計嘅)
- i 「夠意思」(gòu yìsi) 意即夠朋友、夠交情。(粵：唔話得)
- a 「沒勁兒」(méijìn) 形容情緒低沉。(粵：冇心機)
- c 「沒門兒」(méimén) 意即不成、不行。(粵：冇得傾)
- b 「沒轍」(méizhé) 意即沒有辦法。(粵：

冇符)

- d 「划不來」(huá bù lái) 意即不合算、不值得。(粵：唔制得過)

### 啟事

公務員事務局法定語文事務部日前舉辦「2012年公務員普通話問答比賽」，結果已於11月23日公布，本處有四名同事(何雅欣、高國聰、張文龍及謝伯樂)獲獎，成績令人欣喜。此外，本組為鼓勵同事積極參賽，特設「最踴躍參與大獎」，各總區熱烈響應，參賽人數最多的三個總區依次為總部總區、救護總區及消防安全總區，本組將頒發獎狀予奪冠的總部總區，以茲嘉許。

「專講普通話專欄」在本期之後將告一段落，希望大家曾在本欄分享到點滴的普通話知識和學習普通話的樂趣。

推廣中文工作小組